

19 - Let's Communication

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Curry-Flavored
Crunchy Corn Snack

[00:28] Gi

I can't take this... any more.

[00:33] F

Is there something wrong, master?

[00:36] Y

This feeling...

[00:38] Y

It's just like with Tashiro!

[00:40] F

You need to use the restroom?

[00:42] F

Then, you will find a convenience
store just past the corner!

[00:46] Y

That way!

SIGN Nineteenth Haunting

Let's Communication

[02:22] Y

What can I do?

[02:25] Y

But now that I've seen her,

[02:27] Y

I can't ignore her!

[02:29] Y

There she is.

[02:31] F

Oh, that girl...

[02:33] F

She's trying to use magic to fly.

[02:35] Y

No!

[02:36] Gi

What are you doing?

[02:42] Y

S-Standing there is dangerous.

[02:45] Gi

It's none of your business.

[02:47] Y

Sure, but... Um, well...

[02:51] Y

Um...

[02:53] Gi

I'm just sick of it all!

[02:55] Gi

Home, school, everything.

[02:57] Gi

Who cares what I do?

[02:59] Gi

Do I bother anyone?

[03:01] Gi

You guys always bitch at me,

[03:03] Gi

but you never listen to me.

[03:05] Gi

It isn't fair!

[03:07] Gi

I don't even want to do it...

[03:11] Gi

I'm just sick of everything!

[03:17] Gi

I've made my choice...

[03:18] Gi

There's no fun in living.

[03:22] Gi

It's all stupid.

[03:25] Y

Wait!

[03:27] Y

I won't make it—

[03:28] F

Hello, miss!

[03:32] F

After seeing this beautiful sunset,

[03:35] F

I understand why you would
feel a sudden urge to fly.

[03:38] F

But it seems you are not a student of magic.

[03:41] F

I see!

[03:43] F

Then, it was suicide?

[03:44] F

I cannot say I approve...

[03:47] F

Hell is filled with soul-eating demons.

[03:50] F

Do you wish to suffer eternal
pain after your death?

[03:56] Gi

A scary monster!

[03:58] Gi

No!

[03:59] Gi

Daddy! Mommy!

[04:01] F

Oh, dear...

[04:05] Y

And that's what happened...

[04:08] R

Fool-kun, nice job.

[04:11] Gu

So you are useful, Petit.

[04:14] F

Now, master,

[04:15] F

please give me words of praise, as well!

[04:19] Y

And you know what's really shocking?

[04:21] Y

She's still in sixth grade.

[04:23] F

Master, you meanie!

[04:26] H

She's one busy sixth grader.

[04:29] Y

You're here again, like you
belong here, Hase.

[04:32] H

The Yokai Apartments, on Sunday,
is my relaxation spot.

[04:36] Y

But I don't get sixth graders these days.

[04:40] Y

Trying to kill themselves like that...

[04:42] R

To her, that moment was very serious.

[04:49] Gu

Thinking back, she'll realize
what she did was stupid.

[04:53] Gu

But it was just a moment...

[04:55] Gu

What you think in that moment is everything.

[04:59] R

The devil makes you do it.

[05:03] Gu

The problem is when you're unable to
control yourself for that moment.

[05:09] Gu

Well, I'm glad you saved her.

[05:12] R

That's right!

[05:14] R

One wrong move,

[05:15] R

and she might have ended up here!

[05:20] Y

That wouldn't have been good.

[05:23] H

Kuri, you smell like the sun...

[05:26] A

Trouble!

[05:27] A

Yushi-kun, the cops called!

[05:31] Y

Yes.

[05:32] Y

All right.

[05:34] Y

I'll be there soon.

[05:37] Y

The girl I was telling you about

[05:39] Y

went to the police because
she wanted to thank me.

[05:43] H

That's nice of her.

[05:45] A

So, you're going?

[05:47] Y

Yes.

[05:48] R

I don't know...

[05:50] Gu

Yeah.

[05:51] R

When someone who tried to
kill themselves is saved,

[05:56] R

they sometimes start to depend on the
one who saved them for everything.

[06:01] Y

Everything?

[06:03] Gu

Her life, her soul...

[06:06] Gu

And her body.

[06:08] Y

Th-That's an exaggeration...

[06:10] R

I hope it is.

SIGN Takanodai Higashi Police Department

[06:17] Y

I guess I'll go.

[06:18] Gu

Thank so you much for what you did!

[06:21] Gu

I'm Yumi Asada.

SIGN Yumi Asada

Nice to meet you all!

[06:23] Gu

This is my card.

[06:25] Y

I'm Yushi Inaba.

[06:27] Y

And I don't need the card.

[06:29] Gi

Why? Why?

[06:31] Gi

Why not?

[06:32] Gi

Yumi

[06:32] Gi

You need my ID and stuff to reach me!

[06:35] Y

I don't have a smart phone...

[06:36] Gi

I've never met someone who didn't.

Why don't you have one?

[06:39] Gi

I'd die without mine!

[06:42] Gi

That's weird...

SIGN Showa

[06:44] Gi

Showa? Were you born in the Showa period?

[06:46] Y

It was Heisei.

[06:48] Gi

Or do you not have friends?

[06:51] Gi

Sorry! I shouldn't ask that, right?

[06:55] Gi

Hey, aren't "Yushi-kun" and
"Yumi-chan" similar?

[06:58] Y

I can't take any more!

[07:01] Gi

Really, thank you so much.

[07:05] Gi

I'm sorry.

[07:06] Y

Okay.

[07:08] Y

Don't do it again.

[07:09] Gi

Yes.

[07:11] Gi

Um, would you listen to me for a bit?

SIGN Driver's License Testing

[07:16] Gi

Honestly, I don't think I wanted to die.

[07:20] Gi

But...

[07:22] Gi

I made some new friends.

[07:24] Gi

And at first, it was so much fun.

[07:27] Gi

But I started to not fit in.

[07:31] Gi

And...

[07:32] Gi

They tried to make me do bad things.

[07:35] Gi

I couldn't do them anymore.

[07:37] Gi

And then, Mom got super mad.

[07:39] Gi

I didn't even do anything wrong.

[07:41] Gi

We fought because I didn't
know why she got so mad.

[07:44] Gi

She even tried to take my phone.

[07:46] Gi

She yelled at me, and then...

[07:49] Gi

I think I just didn't know what to do...

[07:53] Y

I see.

[07:55] Y

She's just unbalanced.

[07:59] Y

Her body's grown up,

[08:01] Y

and she thinks she can do different things.

[08:04] Y

But her mind is still a child's mind,

[08:07] Y

so she gets upset.

[08:08] Y

I'm sure everyone walks that path.

[08:11] Y

For her, it was just a bit soon. And extreme.

[08:15] Gi

Why did I decide to die?

[08:18] Gi

It's so scary...

[08:21] R

To her, that moment was very serious.

[08:27] Y

I think, sometimes, everyone wants to die.

[08:30] Gi

Really?

[08:32] Gi

You, too?

[08:33] Y

I...

[08:35] Y

I'm not allowed to want that.

[08:38] Gi

Why?

[08:40] Y

Because my parents died before me.

[08:44] Gi

I...

SIGN Driver's License Testing

[08:45] Gi

I'm sorry.

[08:49] Y

When your parents are angry,
it means they're worried.

SIGN Driver's License Testing

[08:53] Y

They care about you.

[08:56] Y

So take better care of yourself.

[09:03] ---

Hey! Again?!

[09:06] Y

No... It's nothing!

SIGN Takanodai Higashi Police Department

[09:09] Y

Stop crying!

[09:12] Y

What... am I doing?

[09:16] Gi

Sorry for crying!

[09:19] Gi

I feel kind of embarrassed
without my makeup.

SIGN Safety Association Driver's License Testing

[09:22] Y

Yeah? I think you look better without it.

[09:26] Gi

You like me better this way?

[09:29] Y

You're still in sixth grade.

[09:30] Y

If you use it now, how much
will you wear as an adult?

[09:35] Gi

I... I see.

[09:37] Y

Anyway, I'm leaving.

[09:40] Gi

You are?!

[09:42] Y

I have work.

[09:43] Y

Bye.

[09:46] Gi

Yushi-kun, see you later!

[09:54] Gi

Yushi-kun...

[09:57] Gi

I came to see you.

[09:58] Y

Come on, now...

[10:01] Gi

Yushi-kun!

[10:02] Gi

Yushi-kun!

[10:04] Gi

Yushi-kun!

[10:06] R

Youth, chirp.

[10:07] R

A blue spring, chirp.

[10:09] R

Bittersweet, chirp.

[10:11] ---

Chirpity-chirp! Chirp!

[10:12] R

She's totally reliant on you, huh?

[10:15] Gu

Ended up just like we said, huh?

[10:19] Y

You look like you're having fun.

[10:24] Y

She isn't a bad girl, though...

[10:26] F

I sensed a very pure aura coming from her!

[10:30] F

That is probably why it is easily affected.

[10:33] Y

Easily affected, huh?

[10:35] Y

Yeah,

[10:37] Y

she wasn't wearing makeup.

[10:40] Gi

Yushi-kun!

[10:42] Gi

Were you just talking to someone?

[10:46] Y

No! Nobody's here!

[10:49] Gi

Well, it doesn't matter.

[10:51] Gi

Hey, are you free today?

[10:53] Gi

Want to hang out somewhere?

[10:56] Y

Sorry.

[10:58] Y

I'm busy today.

[11:00] Gi

Where are you going?

[11:01] Gi

I want to go, too!

[11:07] Y

Fine.

[11:08] Gi

Really?

[11:09] Gi

Thanks.

[11:10] Gi

Hooray!

[11:11] Y

But!

[11:12] Gi

Wh-What?

[11:14] Y

Ditch those clothes.

[11:15] Y

The shoes, too!

[11:17] Gi

They're no good?

[11:17] Y

No good! Be polite there!

[11:20] Y

Introduce yourself properly,
and listen to what people say!

[11:23] Y

Speak clearly!

[11:25] Y

And don't forget that you're coming...

[11:27] Y

Cause! I'm!

[11:29] Y

Letting! You!

[11:30] Gi

S-Sure...

[11:32] Y

The answer is "Yes"!

[11:33] Gi

Y-Yes!

[11:34] Y

And don't hand out those business cards.

[11:37] Y

That's all.

[11:38] Y

You'd better do all of that. Got it?

[11:40] Gi

Yes!

[11:55] Gi

Well?

[11:56] Y

Looks fine.

[11:59] Gi

It's all foreigners...

[12:01] Y

It's the Foreigners Club party, after all.

[12:04] Gi

Why are you attending?

[12:06] Y

I'm part of the English Conversation Club.

[12:09] Y

And so, we'll be dubbing in English here.

[12:13] Y

Okay?

[12:14] Gi

O-Okay.

[12:16] T

Yoo-hoo! Inaba!

[12:18] T

Want some meat? Meat!

[12:21] Y

Tashiro...

[12:22] Y

Go on.

[12:23] Gi

H-Hello.

[12:25] Gi

I'm Yumi Asada.

[12:26] T

Oh, you're the one?

[12:28] T

Inaba's told me all about you.

[12:30] T

Since you're Yumi-chan,
I'll call you "Yu-chan."

[12:33] T

You can call me "Tako-nee"!

[12:36] Gi

Okay, Tako-neesan.

[12:39] Gu

Hi, Yushi.

[12:41] Gu

Welcome.

[12:42] Y

George!

[12:44] Y

He's the boss of this club.

[12:47] Gi

I'm Yumi Asada...

[12:50] Y

Relax. Relax.

[12:52] Y

If you don't understand something, ask.

[12:54] Y

Now, let's party.

[12:57] Gi

Okay!

[12:58] Gu

Yumi? Not hungry?

[13:02] Gi

Um...

[13:03] Y

He asked if you're hungry.

[13:06] Gi

I am hungry! Hungry!

[13:08] Gu

Okay, follow me.

[13:11] Gi

Um... Um...

[13:13] Y

Be polite.

[13:15] ---

O-Okay.

[13:17] Y

My name is Asada Yumi.

[13:20] Y

Or is it Yumi Asada?

[13:23] Gu

Yumi, nice to meet you.

[13:26] Gu

Welcome, Yumi.

[13:28] Gi

Enjoy yourself.

[13:31] Gi

Okay!

[13:32] Gi

I mean... Y-Yes!

[13:34] Gi

So that's the girl?

[13:36] Y

Oh, club president...

[13:39] Y

Thanks for letting me bring her.

[13:41] Gi

It's fine.

[13:42] Gi

George said, "A party's more fun with more people."

[13:47] Y

Thank you very much.

[13:49] Y

By the way, when are we doing our recording?

[13:53] Gi

Well,

[13:54] Gi

the star, Mamiya, isn't here...

[13:57] Gi

There's been no word, so I don't know what to do.

[14:01] Gi

Speak of the devil.

[14:03] Gi

Hello? Where are you?

[14:06] Gi

No way!

[14:07] Y

I've got a bad feeling.

[14:09] Gi

Fine.

[14:10] Gi

We'll work something out, so take care.

[14:16] Gi

Inaba!

[14:17] Y

What?

SIGN Nata de Coco Quest

[14:18] Gi

Mamiya's sick and can't come.

[14:21] Gi

Can you do it?

[14:24] Gi

Please get ready!

[14:31] Y

I got it!

SIGN Nata de Coco Quest

[14:33] Gi

I'm counting on you.

[14:38] Gi

Ladies and gentlemen!

[14:41] Gi

Joutou English Club presents...

[14:47] Gi

Yushi-kun?

[14:52] Gi

Oh, no!

[14:53] Gi

Princess Panna Cotta!

[15:00] Gi

Help me, Nata de Coco!

[15:02] Gi

Oh, no!

[15:09] Gi

Nothing's denting it...

[15:11] Gi

You can't beat me.

[15:13] Gi

Never!

[15:14] Gi

God...

[15:17] Gi

I will give you half of this world.

[15:21] Gi

No! I'll bash you down!

[15:26] Gi

You fool!

SIGN The End

[15:51] Gi

That was good stuff, Cap.

[15:53] Gu

Thank you, George.

[15:55] Gi

I love this anime!

[15:57] T

You do? I'm glad.

[16:00] Gu

You were a little nervous, Yushi.

[16:03] Y

It was really sudden.

[16:05] Gu

No excuses, Yushi.

[16:08] Y

Sorry, George.

[16:20] Y

Thank you for inviting me today.

[16:23] Y

You are welcome anytime.

[16:26] Y

Did she do anything rude?

[16:30] Gu

She was a very good girl.

[16:32] Gu

She introduced herself properly, too.

[16:35] Gu

Right, Yumi?

[16:36] Gi

Yes!

[16:37] Gi

Thank you very much for having me today!

[16:45] Gi

Yushi-kun, thank you for
bringing me with you today.

[16:50] Gi

And...

[16:53] Gi

For also telling me to be polite.

[16:57] Gi

I realized that everyone accepted me

[17:00] Gi

because of what you told me to do.

[17:03] Gi

Being polite is important, right?

[17:06] Y

Yeah.

[17:08] Gu

The old me would've—

[17:10] Gi

Oh, Yumi-chan!

[17:12] Gi

What are you doing here?

[17:14] Gi

Who's this?

[17:16] Gi

Your boyfriend?

[17:17] Gi

He looks poor!

[17:22] Y

These are...

[17:24] Gi

Yeah.

[17:25] Gi

My friends.

[17:26] Gi

Oh, yeah!

[17:28] Gi

We're going to hang out.

[17:30] Gi

You'll come, right?

[17:31] Gi

What are you going to do?

[17:33] Gi

What else?

[17:35] Gi

I'm running out of foundation...

[17:38] Gi

I want a new color.

[17:40] Gi

Let's get everything.

[17:42] Y

"Hanging out"? These guys...

[17:45] Gi

And you know,

[17:46] Gi

we haven't forgotten how you left us.

[17:49] Gi

If you run, you know what happens, right?

[17:53] Y

Hey, enough—

[17:54] Gi

No!

[17:57] ---

Huh?

[17:58] Gi

Today, I learned a lot of things I hadn't known.

[18:03] Gi

Stories from all over the world.

[18:06] Gi

And then, I realized that what I've been doing is really stupid!

[18:12] Gi

You—

[18:13] Gi

Forcing myself to wear makeup,

[18:15] Gi

trying to stand out with flashy clothes,

[18:17] Gi

shoplifting!

[18:18] Gi

Grownups don't act like that!

[18:21] Gi

Are you saying we're kids?

[18:23] Gi

I'm saying you're stupid!

[18:25] Gi

I want to be a grownup...

[18:28] Gi

You guys shouldn't do this, either.

[18:31] Gi

What's her problem? She's ticking me off!

[18:33] Gi

Who do you think you are?

[18:35] Gi

We were nice enough to let you hang out with us!

[18:37] Gi

You won't get away with this!

[18:40] Y

Yumi, close your eyes.

[18:43] Gi

Okay.

[18:45] Y

Hold back your power...

[18:48] Y

Brondis!

[18:57] F

Splendid, master.

[18:59] F

You controlled Brondis's power perfectly!

[19:03] Y

Yeah...

[19:04] Y

I'm glad it worked.

[19:06] Gi

What was that?

[19:08] Y

I don't know!

[19:10] Y

Maybe lightning?

[19:13] Y

Okay, I'll be going.

[19:15] Gi

U-Um...

[19:17] Y

What is it?

[19:19] Gi

I'm sorry!

[19:20] Gi

Starting tomorrow, I won't be able to come and see you!

[19:25] Gi

I found out what I want to do!

[19:28] Gi

So I'll be busy...

[19:30] Gi

Sorry.

[19:32] Y

But I never asked her to come.

[19:36] Gi

I see. That's great.

[19:39] Gi

May I ask what you want to do?

[19:41] Y

English conversation!

[19:43] Y

Today, when I heard everyone,

[19:45] Y

I decided I wanted to hear more.

[19:47] Y

So I want to learn English.

[19:49] Y

No, I'm going to do it!

[19:52] Y

Right.

[19:52] Y

Good luck.

[19:54] Gi

Thanks.

[19:54] Gi

Bye.

[19:57] Gi

Oh, right...

[20:00] Gi

Tell your friend the bird "thanks," too!

[20:04] Gi

Bye-bye!

[20:06] F

Clever girl, isn't she?

[20:09] Y

Girls are scary, even when they're tiny...

[20:13] Gi

Mommy, um...

[20:16] Gi

I'm sorry!

[20:17] Gi

And...

[20:19] Gi

I learned what I want to do!

[20:25] H

She starts out wanting to kill herself,

[20:27] H

hangs out with you, and now she's
into English conversation?

[20:30] H

That's some power she's got.

[20:33] Y

Yeah...

[20:34] Y

Honestly, it was overwhelming.

[20:37] R

The power of a child, huh?

[20:40] Y

The power of a child?

[20:42] R

They learn about a new world,

[20:44] R

and if it interests them,
they head straight for it.

[20:47] R

Without looking back.

[20:49] Gu

That can be dangerous, though.

[20:52] Gu

They can't tell good from evil.

[20:57] Y

That's right...

[21:01] H

I'm glad it was you who stopped
her from committing suicide.

[21:04] Y

No, I just happened to...

[21:06] Gu

Just happened to, huh?

[21:08] R

I bet I know what Akine-chan would say.

[21:11] R

She'd say it's karma, right?

[21:15] Y

Maybe.

[21:17] A

Matsutake mushrooms!

[21:19] A

What's wrong?

[21:21] A

Matsutake!

[21:22] A

Matsutake...

[21:24] A

Out of the way.

[21:26] Gu

We've been waiting for this!

[21:27] Gu

Okay, let's get cooking!

[21:29] Gu

Let's get drinking!

[21:31] A

Come on, you two!

[21:36] Gu

Thanks!

SIGN Why is Yamamoto always that way?

SIGN Sometimes, humans want to gild who they really are.

SIGN They're sad creatures, huh?

SIGN Are you also hiding something, Isshiki-san?

SIGN If I tell you, your life will be over!

SIGN N-Never mind, I'll pass.

SIGN Next time on *Elegant Yokai Apartment Life*:

SIGN Under the Gilt.

SIGN Twentieth Haunting Under the Gilt

SIGN Yamamoto's past is...

Revision #1

Created 2026-03-04 01:21:45 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:21:45 UTC by whimsee